



Operating Manual

English

Bedienungsanleitung

Deutsch

Instructions d'utilisation

Français

Gebruiksaanwijzing

Nederlands

Manual de instrucciones

Español

Istruzioni per l'uso

Italiano

Användarhandbok

Svenska

Käyttöohje

Suomi

TORQ TRAC MODULE

Contents

Operating manual (English).....	4
Bedienungsanleitung (Deutsch)	6
Instructions d'utilisation (Français).....	8
Gebruiksaanwijzing (Nederlands)	10
Manual de instrucciones (Español)	12
Istruzioni per l'uso (Italiano)	14
Användarhandbok (Svenska).....	16
Käyttöohje (Suomi).....	18
Warranty conditionsn (English).....	20
Garantiebedingungen (Deutsch)	21
Conditions de garantie (Français)	22
Garantievoorwaarden (Nederlands)	23
Garantía (Español)	24
Garanzia (Italiano).....	25
Garantivillkor (Svenska)	26
Takuehdot (Suomi)	27
EC Declaration of Conformity (English)	28
EG Konformitätserklärung (Deutsch)	29
Removal of the product / Disposal instructions (English) ..	30
Außerbetriebnahme des Produkts / Entsorgungshinweis (Deutsch)	30
Mise hors service du produit / Consignes de mise à la décharge (Français).....	30
Buitenwerkingstelling van het product/ Recycling (Nederlands)	30
Puesta fuera de servicio del producto / Indicaciones sobre eliminación de residuos (Español)	30
Messa fuori servizio/Smaltimento (Italiano).....	30
Urdrifftagning av produkten/avfallshantering (Svenska) ..	30
Tuotteen poistaminen käytöstä / hävittämistä koskeva ohje (Suomi).....	30
Quickinstallation	31
Contact.....	32

EN

DE

FR

NL

ES

IT

S

SF

Safety instructions

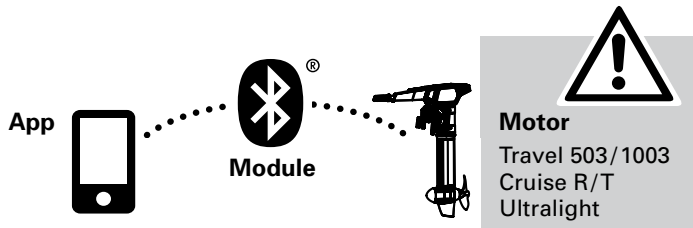


- Please be sure to maintain a safe and sufficient battery reserve during your trips! The range calculation of your trip is based on GPS real-time data. Changing conditions, such as wind, current and direction of travel, may have a significant impact on your available range.
- Please look at your smartphone or tablet only if needed and if it does not endanger your safety. If you have to look at the app for a longer period, please stop your watercraft in a safe, out of the way place.

General information

- For technical reasons the values displayed in the app and on the displays of the tiller or remote throttle are not always synchronous. The displayed values may vary slightly; this depends on the system and does not represent a system error. TorqTrac and your Torqeedo motor are fully operable.
- The TorqTrac module has a maximum range of 10 meters. People, boxes, casings etc. considerably reduce the range if positioned between the module and the device while the app is running. When setting up your system, make sure that the TorqTrac module is placed as close as possible to the driver's position to ensure a stable wireless connection to your smartphone or tablet.

System requirements



TorqTrac uses the energy-efficient Bluetooth® Low Energy (BLE / Bluetooth® LE) for data transmission. To use this technology, your device must meet certain requirements. Please ask the manufacturer of your device to be sure that Bluetooth® Low Energy is supported.

Installation

1

Install the app

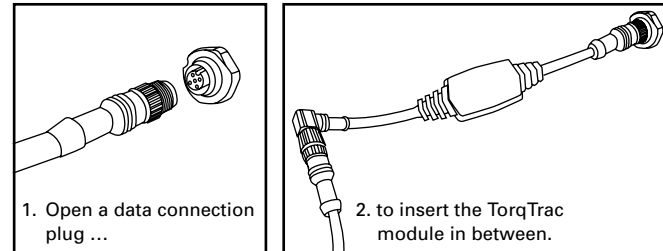


2

Activate Bluetooth® and the positioning services (GPS)

3

Plug in the TorqTrac module close to the remote throttle control or the tiller



Note: To ensure a stable data connection via Bluetooth® SMART, make sure that the TorqTrac module is always plugged in as close as possible to the tiller or remote throttle control.

4

Turn on your Torqeedo motor

5

Open the app on your smartphone or tablet

Upon the first connection attempt, TorqTrac will automatically search for your TorqTrac module and connect to it. Follow the instructions in the app to complete the set-up.

6

Here we go!

The TorqTrac app has identified your Bluetooth® module and is now transmitting data from your Torqeedo motor to your smartphone or tablet. All TorqTrac functions are designed for ease of use. For more details regarding the use of the app itself see www.torqeedo.com > Products > TorqTrac.

Connect to another TorqTrac module

To prevent miscommunication with other TorqTrac modules, the TorqTrac app only recognizes the individual TorqTrac module you used to initialize the app. If you wish to establish a connection to another TorqTrac module, make the following settings in our app (Android) or in the system settings of your device (iOS): Settings > Apps > TorqTrac > Force connection to another motor.

EN

Sicherheitshinweise

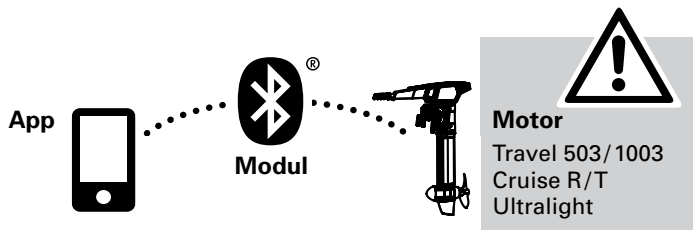


- Planen Sie für Ihre Touren stets ausreichend Batteriekapazität als Reserve ein! Die Reichweitenberechnung für Ihre Fahrt basiert auf GPS-Echtzeitdaten. Ändern sich die Wind- und Strömungsbedingungen oder die Fahrtrichtung, kann sich dies signifikant auf die Reichweite Ihrer aktuellen Tour auswirken.
- Schauen Sie nur dann auf Ihr Smartphone bzw. Tablet, wenn es nötig ist und es die Sicherheit nicht gefährdet. Sollte es notwendig sein, länger auf die App zu schauen, halten Sie Ihr Wasserfahrzeug an einem sicheren und zulässigen Ort an.

Allgemeine Hinweise

- Aus technischen Gründen ist die Wertedarstellung in der App und auf dem Display von Pinne und Ferngas nicht permanent synchron. Die angezeigten Werte können kurzzeitig voneinander abweichen; dies ist systembedingt und kein Systemfehler. TorqTrac und Ihr Torqeedo-Motor sind voll funktionsfähig.
- Das TorqTrac Modul hat eine Reichweite von max. 10 Metern. Personen, Gehäuse, Verschaltungen u.ä. mindern die Reichweite erheblich, wenn Sie sich zwischen dem Modul und dem Gerät mit der laufenden App befinden; stellen Sie sicher, dass Sie das TorqTrac Modul so in Ihrem System platzieren, dass es möglichst nahe am Fahrerstand ist, um eine stabile drahtlose Verbindung mit Ihrem Smartphone bzw. Tablet zu erlauben.

Systemvoraussetzungen



TorqTrac nutzt zur Datenübertragung das energiesparende Bluetooth® Low Energy (BLE / Bluetooth® LE). Dazu muss die Hard- und Software Ihres Geräts bestimmte Voraussetzungen erfüllen. Ob Ihr Gerät Bluetooth® Low Energy unterstützt, erfahren Sie beim Hersteller Ihres Gerätes.

Installation

1

Installieren Sie die App

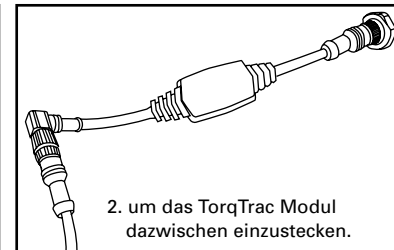


2

Aktivieren Sie Bluetooth® und die Ortungsdienste (GPS)

3

Stecken Sie das TorqTrac Modul in Nähe des Ferngashebels bzw. an der Pinne ein



Hinweis: Stecken Sie für eine stabile Datenverbindung via Bluetooth® SMART das TorqTrac Modul immer möglichst nah an der Pinne bzw. am Ferngashebel ein.

4

Starten Sie Ihren Torqeedo Motor

5

Öffnen Sie die App auf Ihrem Smartphone bzw. Tablet

Bei der ersten Verbindung wird TorqTrac nun automatisch nach Ihrem TorqTrac Modul suchen und sich damit verbinden. Folgen Sie den Anweisungen in der App, um das Setup abzuschließen.

6

Los geht's!

Die TorqTrac App hat nun Ihr Bluetooth®-Modul erkannt und überträgt die Daten Ihres Torqeedo Motors auf Ihr Smartphone bzw. Tablet. Alle Funktionen von TorqTrac lassen sich intuitiv bedienen. Details zur Bedienung der App finden Sie unter www.torqeedo.com > Produkte > TorqTrac.

Mit einem anderen TorqTrac Modul verbinden

Die TorqTrac App erkennt die individuelle Kennung des TorqTrac Moduls, mit dem Sie die App initialisiert haben, um Fehlkommunikation mit einem in der Nähe befindlichen anderen TorqTrac-Benutzer auszuschließen. Wenn Sie eine Verbindung mit einem anderen TorqTrac Modul herstellen wollen, gehen Sie in die Einstellungen der App (Android) bzw. Systemeinstellungen Ihres Geräts (iOS): Einstellungen > Apps > TorqTrac > Verbindung mit neuem Motor erzwingen.

Consignes de sécurité

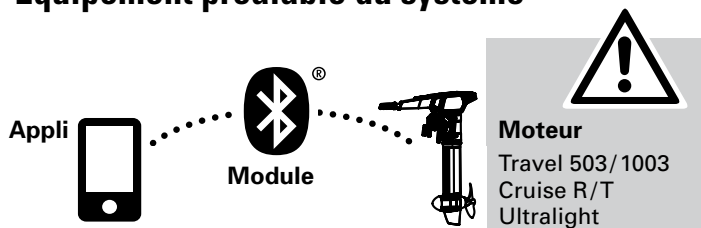


- Avant de partir, veuillez toujours à disposer d'une réserve de charge suffisante de la batterie ! L'autonomie pour votre sortie en bateau est calculée sur la base de données GPS en temps réel. Un changement des conditions de vent et de courants et du cap peut avoir un impact important sur votre autonomie actuelle.
- Ne consultez votre Smartphone ou votre tablette que si c'est vraiment nécessaire et que la sécurité est garantie. Si vous deviez consulter votre appli de manière prolongée, arrêtez votre bateau à un endroit sûr et autorisé.

Remarques générales

- Pour des raisons techniques, la représentation des valeurs de la barre franche et du système de commande à distance dans l'appli et l'affichage ne sont pas synchronisées en permanence. Les valeurs affichées peuvent présenter des écarts sur de courtes durées, ceci est dû au système et ne constitue pas un défaut du système. TorqTrac et votre moteur Torqeedo sont parfaitement opérationnels.
- Le module TorqTrac a une portée de 10 mètres maxi. Les personnes, les abris, cartérisations, etc. diminuent sensiblement la portée s'ils se trouvent entre le module et l'appareil commandé par l'appli en cours ; assurez-vous de bien placer le module TorqTrac dans votre système de sorte qu'il soit aussi près que possible du poste de conduite, permettant une connexion sans fil stable avec votre smartphone ou votre tablette.

Equipement préalable du système



Pour le transfert des données, TorqTrac utilise le système de transmission économisant l'énergie Bluetooth® Low Energy (BLE / Bluetooth® LE). Pour cela, le matériel et le logiciel de votre appareil doit remplir certaines conditions. Le fabricant de votre appareil vous dira si celui-ci supporte la technologie Bluetooth® Low Energy.

Installation

1

Installez l'appli

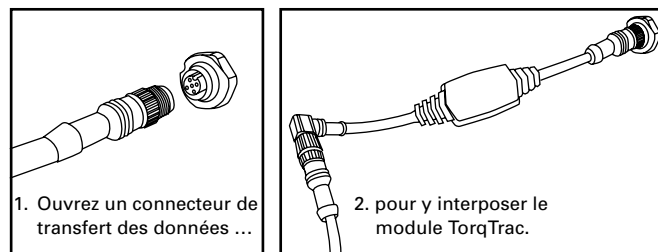


2

Activez Bluetooth® et les services de localisation (GPS)

3

Installez le module TorqTrac à proximité de la manette de commande à distance ou de la barre franche



1. Ouvrez un connecteur de transfert des données ...

2. pour y interposer le module TorqTrac.

Remarque: Pour une connexion stable permettant un bon transfert des données via Bluetooth® SMART, le module TorqTrac doit toujours être placé aussi près que possible de la barre franche ou de la manette de commande à distance.

4

Démarrez votre moteur Torqeedo

5

Démarrez l'appli sur votre smartphone ou tablette

Dès la première connexion, TorqTrac va alors rechercher automatiquement le module TorqTrac et se connecter avec lui. Pour terminer la configuration, suivez les instructions de l'appli.

6

C'est parti !

L'appli TorqTrac a pu identifier votre module Bluetooth® et transmet les données de votre moteur Torqeedo à votre smartphone ou à votre tablette. L'activation de toutes les fonctions de TorqTrac est basée sur une commande intuitive. Vous trouverez de plus amples détails de commande de l'appli à l'adresse www.torqeedo.com > Produits > TorqTrac.

Etablir la liaison avec un autre module TorqTrac

Pour exclure toute erreur de communication avec un autre utilisateur TorqTrac se trouvant à proximité, l'appli TorqTrac identifie le module TorqTrac avec lequel vous l'avez initialisé. Si vous désirez établir une liaison avec un autre module TorqTrac, appelez les réglages de l'appli (Android) ou les paramètres système de votre appareil (iOS) : Réglages > Applis > TorqTrac > forcer la communication avec un nouveau moteur.

Veiligheidsinstructies

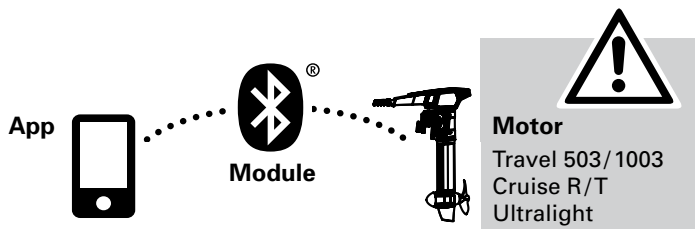


- Hou in de planning van uw tochten steeds rekening met een voldoende grote batterijcapaciteit als reserve! De berekening van de reikwijdte voor uw tocht is gebaseerd op real time GPS-gegevens. Veranderingen van vaarrichting, stromingen en wind kunnen de actieradius essentieel beïnvloeden.
- Kijk alleen naar uw smartphone of uw tablet indien nodig. Denk aan uw veiligheid. Stop eerst met uw boot op een veilige en toegestane plaats, voordat u de app langer bekijkt.

Algemene opmerkingen

- Omwille van technische redenen zijn de aangegeven waarden in de app en op het display van de stuurhendel of de afstandsbediening niet altijd synchroon. De waarden kunnen tijdelijk van mekaar afwijken; dit wordt veroorzaakt door het systeem en is geen systeemfout. TorqTrac en uw Torqeedo-motor werken volledig correct.
- De TorqTrac module heeft een reikwijdte van max. 10 meter. Personen, behuizing, wanden e.d. verminderen de reikwijdte aanzienlijk als ze zich tussen de module en het toestel met de app bevinden. Zorg ervoor dat de TorqTrac module in uw systeem zo dicht mogelijk bij de stuurstand is geplaatst om een stabiele draadloze verbinding met uw smartphone resp. tablet tot stand te brengen.

Systeemvoorwaarden



TorqTrac maakt voor de gegevensoverdracht gebruik van het energiebesparende Bluetooth® Low Energy (BLE / Bluetooth® LE). Daarvoor moeten de hard- en software van uw toestel aan bepaalde voorwaarden voldoen. Of uw toestel Bluetooth® Low Energy ondersteunt, kunt u navragen bij de fabrikant van uw toestel.

Installatie

1

installeer
the app

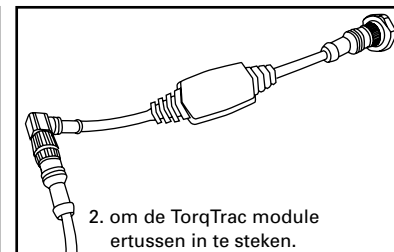
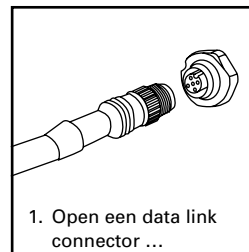


2

Activeer Bluetooth® en de
positiebepaling (GPS)

3

Steek de TorqTrac module in de buurt
van de afstandsbediening resp. aan de
stuurhendel in een stopcontact



Aanwijzing: Steek voor een stabiele data-verbinding via Bluetooth® SMART de TorqTrac module steeds zo dicht mogelijk bij de stuurhendel resp. bij de afstandsbediening in.

4

Start uw Torqeedo motor

5

Open de app op uw smartphone
resp. tablet

Bij de eerste verbinding zoekt TorqTrac automatisch de TorqTrac module en brengt een verbinding tot stand. Volg de instructies in de app om de set-up af te sluiten.

6

U kunt vertrekken!

De TorqTrac app heeft uw Bluetooth®-module herkend en zendt de gegevens van uw Torqeedo motor naar uw Smartphone resp. tablet. Alle functies van TorqTrac kunnen intuïtief bediend worden. Meer details over de bediening van de app vindt u op www.torqeedo.com > producten > TorqTrac.

Met een andere TorqTrac module verbinden

De TorqTrac app herkent de individuele karakteristieken van de TorqTrac module waarmee u de app geïntialiseerd hebt. Daardoor kan een foutieve communicatie met een andere TorqTrac-gebruiker in de buurt vermeden worden. Als u een verbinding met een vreemde TorqTrac module tot stand wilt brengen, gaat u naar de instellingen van de app (Android) resp. naar de systeeminstellingen van uw toestel (iOS): Instellingen > apps > TorqTrac > verbinding met nieuwe motor forceren.

NL

Precauciones

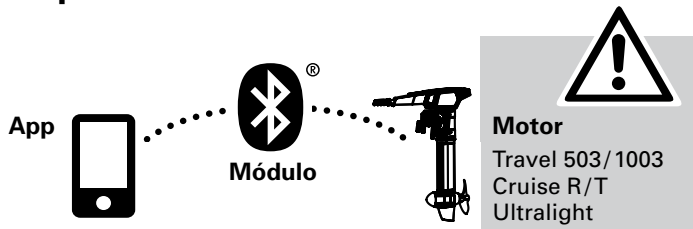


- Al programar sus rutas, asegúrese de que las baterías cuentan con capacidad suficiente para la travesía elegida. La autonomía para su trayecto se calcula según los datos transmitidos por GPS en tiempo real. Tenga en cuenta que si varían las condiciones (viento, corrientes) o el rumbo, es posible que la autonomía para la travesía actual se vea significativamente afectada.
- Sólo debe consultar la pantalla del smartphone o de la tableta cuando sea necesario y su seguridad no corra riesgo. Si es necesario mirar su app durante un periodo de tiempo más prolongado, detenga su embarcación en un lugar seguro en el que esté permitido detenerse.

Indicaciones generales

- Por motivos técnicos, los datos visualizados en la app y en la pantalla de la caña de el timón o de la palanca del acelerador no están permanentemente sincronizados. Es posible que los datos visualizados no coincidan durante cortos periodos de tiempo, lo que se debe al funcionamiento del sistema y no a un fallo. A pesar de esta divergencia temporal, TorqTrac y su motor Torqeedo funcionan perfectamente.
- El módulo TorqTrac cuenta con un alcance máximo de 10 metros. Si hay personas, carcasas, revestimientos, etc. situados entre el módulo y el dispositivo con la app iniciada, dicho alcance se reducirá considerablemente. Por ello, coloque el módulo TorqTrac lo más cerca posible del puesto de gobierno de su embarcación para obtener una conexión inalámbrica estable con su smartphone o tableta.

Requisitos del sistema



Dado que TorqTrac utiliza la tecnología Low Energy Bluetooth® (BLE / Bluetooth® LE) para la transmisión de datos, el hardware y el software de su dispositivo deben cumplir determinados requisitos. Para averiguar si su dispositivo electrónico es compatible con la tecnología Low Energy Bluetooth®, consulte la documentación del fabricante o póngase en contacto con él.

Instalación

1

Instale la app

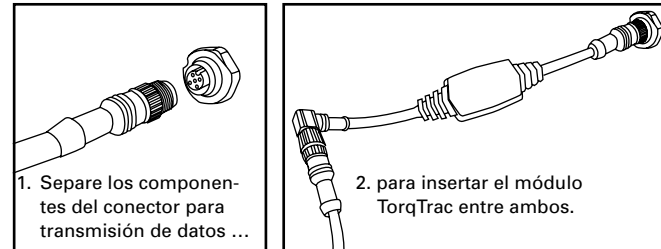


2

Active Bluetooth® y los servicios de localización (GPS)

3

Inserte el módulo TorqTrac cerca de la palanca de acelerador o en la caña del timón



Nota: Inserte el módulo TorqTrac lo más cerca posible de la caña del timón o de la palanca de acelerador para que la transmisión de datos por Bluetooth® sea estable.

4

Arranque su motor Torqeedo

5

Inicie la app en su smartphone o en su tableta

Al establecer la conexión por primera vez, TorqTrac busca el módulo TorqTrac y se conecta con él automáticamente. Siga las instrucciones que figuran en la app para finalizar la configuración.

6

¡Ya está!

La app TorqTrac ya ha reconocido su módulo Bluetooth® y ha iniciado la transmisión de datos desde su motor Torqeedo a su smartphone o tableta. Todas las funciones de TorqTrac son muy intuitivas. Para obtener más información acerca de la utilización de la app vaya a www.torqeedo.es > Productos > TorqTrac.

Cómo conectar otro módulo TorqTrac

La app TorqTrac reconoce el identificador individual del módulo TorqTrac con el que inició la app con objeto de evitar comunicaciones accidentales con otros usuarios de TorqTrac situados en las proximidades. Si desea establecer una conexión con un módulo TorqTrac, vaya a los ajustes de la app (Android) o a los ajustes de sistema de su dispositivo (iOS): Ajustes > Apps > TorqTrac > Establecer conexión con motor nuevo.

ES

Avvertenze sulla sicurezza

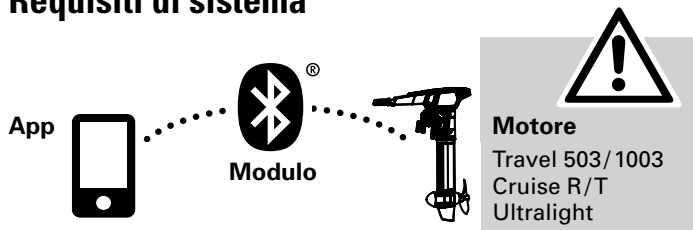


- Nel pianificare l'escursione tenere sempre in considerazione l'effettiva capacità della batteria! Il calcolo dell'autonomia si basa su dati GPS in tempo reale. Cambiamenti di rotta o variazioni della direzione del vento e della corrente possono influire anche significativamente sull'autonomia residua indicata.
- Controllare i dati sullo smartphone o sul tablet solo quando necessario, senza mai compromettere la sicurezza di marcia. Qualora risultasse necessario guardare lo smartphone o il tablet per un tempo prolungato, arrestare il natante in una posizione sicura e consentita.

Avvertenze generali

- Per motivi tecnici, i dati indicati dalla app non sono permanentemente sincronizzati con i quelli indicati sul display dell'acceleratore o della barra di comando. I valori indicati possono infatti differire per brevi momenti. Non si tratta di un errore di sistema: TorqTrac e il motore Torqeedo funzionano correttamente.
- La portata del modulo TorqTrac è di max 10 metri. Tale raggio di azione si riduce notevolmente con persone, edifici, rivestimenti ecc. interposti tra il modulo e il dispositivo dell'app. Posizionare pertanto il modulo TorqTrac possibilmente in prossimità della postazione del navigatore al fine di garantire una connessione via etere stabile con lo smartphone o il tablet.

Requisiti di sistema



Per la trasmissione dei dati TorqTrac utilizza Bluetooth® Low Energy (BLE / Bluetooth® LE) a basso consumo energetico. Il software e l'hardware del Vostro dispositivo devono pertanto soddisfare determinati requisiti. Consultare le specifiche del costruttore del Vostro dispositivo per appurare se esso supporta lo standard Bluetooth® Low Energy.

Installazione

1

Installare la app

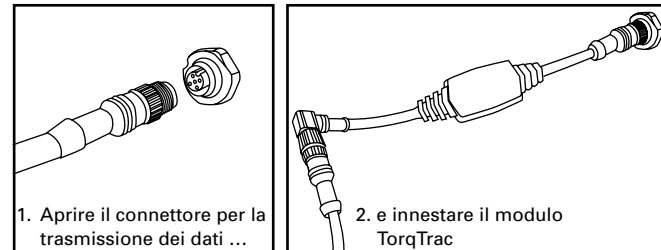


2

Attivare Bluetooth® e i servizi di posizionamento geografico (GPS)

3

Innestare il modulo TorqTrac in prossimità dell'acceleratore a leva o della barra di comando



Avvertenza: per ottenere una trasmissione di dati stabile via Bluetooth® SMART installare il modulo TorqTrac sempre in prossimità dell'acceleratore o della barra di comando.

4

Avviare il motore Torqeedo

5

Avviare la app sullo smartphone o sul tablet

Durante la prima connessione TorqTrac ricercherà automaticamente il modulo TorqTrac e si collegherà a esso. Seguire le indicazioni della app per portare a termine il setup.

6

Pronto all'uso!

La app TorqTrac ha riconosciuto il modulo Bluetooth® e trasmette i dati del motore Torqeedo allo smartphone o al tablet. Tutte le funzioni di TorqTrac sono intuitive. Dettagli sull'uso della app sono disponibili al sito www.torqeedo.com > Produkte > TorqTrac.

IT

Collegamento con un altro modulo TorqTrac

TorqTrac identifica univocamente il modulo TorqTrac con cui è stata inizializzata la app al fine di escludere la comunicazione indesiderata con altri utenti TorqTrac presenti nelle vicinanze. Se si desidera instaurare la comunicazione con un altro modulo TorqTrac, aprire il menu di configurazione della app (Android) o del sistema (iOS) e selezionare la funzione di connessione con un altro motore.

Säkerhetsanvisningar

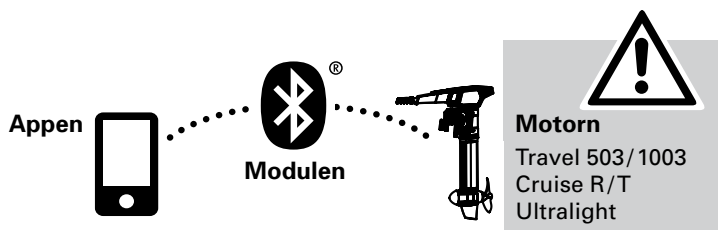


- Planera alltid dina körningar så att du har tillräckligt med batterikapacitet i reserv! Räckviddsberäkningen för en körning bygger på GPS-realtidsuppgifter. Om vind- och strömförhållandena eller färdriktningen ändras kan detta påtagligt inverka på räckvidden för den aktuella körningen.
- Titta bara på din smartphone eller surfplatta när det är nödvändigt och inte utgör en säkerhetsrisk. Om du måste titta en längre tid på appen ska båten stannas på en säker plats.

Allmän information

- Av tekniska skäl är värdena i appen och på rorkults- resp. fjärrgasdisplayen inte ständigt synkroniserade. Värdena kan därför tillfälligt avvika; detta beror på det tekniska systemet och utgör inget systemfel. TorqTrac och din Torqeedo-motor har full funktionsduglighet.
- TorqTrac-modulen har en räckvidd på max. 10 meter. Personer, byggnader, avskärningar etc. gör att räckvidden minskar betydligt om du befinner dig mellan modulen och enheten med den aktiva appen. Se därför alltid till att placera TorqTrac-modulen i ditt system så nära förarpositionen som möjligt, för att upprätthålla en stabil trådlös förbindelse med din smartphone eller surfplatta.

Systemkrav



Dataöverföringen till TorqTrac sker genom energisparfunktionen Bluetooth® Low Energy (BLE/Bluetooth® LE). För detta måste maskin- och programvaran till din enhet uppfylla vissa krav. Om du är osäker kan du fråga tillverkaren om enheten stöder Bluetooth® Low Energy.

Installation

1

Installera appen

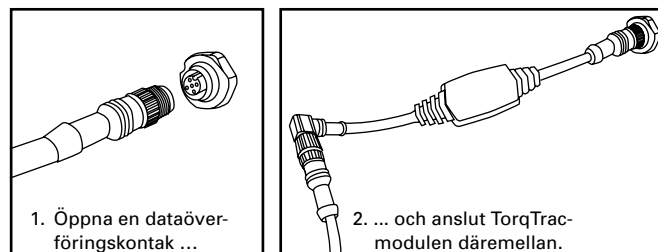


2

Aktivera Bluetooth® och navigeringsfunktionen (GPS)

3

Anslut TorqTrac-modulen i närheten av fjärrgasreglaget resp. rorkulten



Notera: Anslut TorqTrac-modulen så nära fjärrgasreglaget resp. rorkulten som möjligt, för att upprätta en stabil dataöverföring via Bluetooth® SMART.

4

Starta Torqeedo-motorn

5

Öppna appen på din smartphone eller surfplatta

När du ansluter första gången kommer TorqTrac automatiskt att söka efter din TorqTrac-modul och ansluta till den. Följ sedan anvisningarna i appen för att avsluta setup-inställningarna.

6

Färdigt!

TorqTrac-appen har registrerat din Bluetooth®-modul och överför nu data från din Torqeedo-motor till din smartphone eller surfplatta. Alla funktioner i TorqTrac är intuitivt uppbyggda och enkla att använda. Mer information om hur du använder appen finns under www.torqeedo.com > Produkte > TorqTrac.

Anslutning till en annan TorqTrac-modul

TorqTrac registrerar endast den specifika TorqTrac-modul som du initialiserar genom appen, i syfte att utesluta felkommunikation med andra TorqTrac-användare som befinner sig i närheten. Om du vill upprätta en ny anslutning med en annan TorqTrac-modul gör du detta i inställningarna till appen (Android) eller systeminställningarna till din enhet (iOS). Inställningar > Appar > TorqTrac > Anslutning till en ny motor.

S

Turvallisuusohjeet

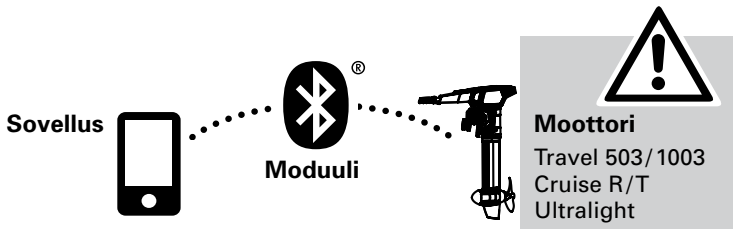


- Suunnittele jo etukäteen retkeä varten riittävä määrä akku-kapasiteettia varalle! Toimintamatkan laskenta perustuu reaaliaikaisiin GPS-tietoihin. Jos tuuli- ja virtausolosuhteet tai ajosuunta muuttuvat, tämä voi vaikuttaa merkittävästi mahdolliseen toimintamatkkaan.
- Katso älypuhelinta tai tablettia vain, kun se on tarpeen eikä vaaranna turvallisuutta. Jos sovellusta joudutaan katsomaan pitempään, pysäytä vene turvalliseen ja luotettavaan paikkaan.

Yleisiä ohjeita

- Arvojen näyttö sovelluksessa sekä peräsinvivun ja kaasuvivun näytöllä ei ole teknisistä syistä jatkuvasti synkroninen. Näytettävät arvot voivat poiketa toisistaan hetkellisesti; tämä johtuu järjestelmästä eikä tarkoita toimintavivun. TorqTrac ja Torqeedo-moottori ovat täysin toiminta-kykyisiä.
- TorqTrac-moduulin toimintamatka on enint. 10 metriä. Henkilöt, kotelo, verhoukset tms. heikentävät toimintamatkaa huomattavasti, jos ne ovat moduulin ja sovellusta käyttävän laitteen välissä. Sijoita TorqTrac-moduuli järjestelmääsi niin, että se on mahdollisimman lähellä kuljettajan paikkaa, jotta langaton yhteys älypuhelimien tai tablettiin on tasaisen hyvä.

Järjestelmäedellytykset



TorqTrac käyttää tiedonsiirtoon energiaa säästävää Bluetooth® Low Energy -teknologiaa (BLE / Bluetooth® LE). Tätä varten sekä laitteiston että ohjelmiston on täytettävä tietyt edellytykset. Laitteen valmistajalta saat tiedon siitä, tukeeko laitteesi Bluetooth® Low Energy -teknologiaa.

Asennus

1

Asenna sovellus.

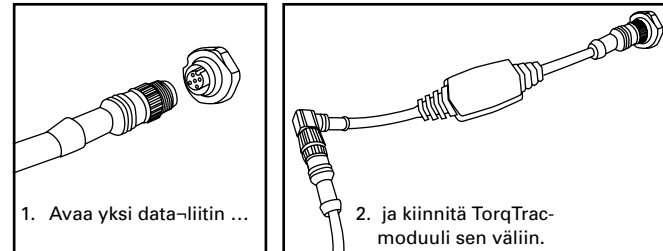


2

Aktivoi Bluetooth® ja paikannus (GPS)

3

Kiinnitä TorqTrac-moduuli kaasuvivun/perävivun lähelle.



Huomautus: Jotta Bluetooth® SMART -siirto toimii luotettavasti, kiinnitä TorqTrac-moduuli aina mahdollisimman lähelle peräsinvipua/kaasuvipua.

4

Käynnistä Torqeedo-moottori.

5

Avaa sovellus älypuhelimella tai tabletilla.

Ensimmäisellä kerralla TorqTrac etsii auto-maattisesti TorqTrac-moduulia ja muodostaa siihen yhteyden. Sulje asennusohjelma seuraamalla sovelluksen antamia ohjeita..

6

Valmis!

TorqTrac-sovellus on tunnistanut Bluetooth®-moduulin ja välittää Torqeedo-moottorin tiedot älypuhelimelle tai tabletille. Kaikkien TorqTrac-toimintojen käyttö on intuitiivista. Tarkempia ohjeita sovelluksen käyttöön löydät internet-sivustolta www.torqeedo.com > Produkte > TorqTrac.

SF

Yhteyden muodostaminen toiseen TorqTrac-moduuliin

TorqTrac-sovellus tunnistaa sen TorqTrac-moduulin yksilöllisen tunnisteen, jolla sovellus alustettiin, jotta vältetään kommunikatiovirheitä muiden lähistöllä olevien TorqTrac-käyttäjien kanssa. Jos haluat luoda yhteyden vieraaseen TorqTrac-moduuliin, siirry sovelluksen asetuksiin (Android) tai laitteen järjestelmäasetuksiin (iOS): Einstellungen > Apps > TorqTrac > Verbindung mit neuem Motor erzwingen.

Warranty conditions

Scope of warranty

Torqueedo GmbH, Friedrichshafener Straße 4a, D-82205 Gilching, Germany, guarantees the end user of a Torqueedo product that the product is free from material and manufacturing defects during the period stated below. Torqueedo will indemnify the end user from any costs for the repair of any material or manufacturing defect. This indemnification obligation does not cover additional costs either of a warranty claim or of any associated costs (e.g., costs for towing, telecommunications, food, accommodations, loss of use, loss of time, etc.).

The warranty ends two years after delivery of the product to the end user. Products that have been used for commercial purposes or for the purposes of public authorities - even if only temporarily - are excluded from the two-year warranty. These are covered by the legal warranty. Warranty claims expire six months after detection of the defect.

Torqueedo decides whether faulty parts are to be repaired or replaced. Distributors and dealers that repair Torqueedo motors are not entitled to make legally binding statements on behalf of Torqueedo.

Parts subject to wear and routine maintenance work are excluded from warranty.

Torqueedo is entitled to refuse a warranty claim if:

- the warranty claim has not been properly submitted (in particular if Torqueedo is not contacted before goods concerned are returned, warranty certificate and proof of purchase are not completely filled in; see "Warranty process")
- the product has not been handled and used properly
- the instructions indicated in the operating manual have not been adhered to
- the object of purchase has been altered, modified or equipped with parts or accessories that are not expressly included in the equipment approved or recommended by Torqueedo
- previous maintenance or repair work has been carried out by shops that are not approved by Torqueedo or using spare parts other than originals; unless the end user can prove that the fact leading to the rejection of the warranty claim did not promote the development of the defect.

In addition to the claims arising from this warranty, the end user also has legal warranty claims that arise from his purchase contract with the respective dealer which are not limited by this warranty.

Warranty process

Adherence to the following warranty process is required for the prompt satisfaction of any warranty claims.

Before any products subject to claims are returned, delivery must be coordinated with the Torqueedo service department. Contact may be made by phone, email or regular mail. The contact information is available on the back of this operating manual. Please understand that we are not able to process returns of products subject to claims that have not been coordinated with us and therefore will not accept them.

To ensure smooth processing of warranty claims, please consider the following procedure:

- Prior to returning the product and during coordination with our service department you will receive an RMA number. Please put the RMA number clearly visible on the outside of the packaging.
- Please enclose a completely filled-in warranty certificate with the shipment. A blank form is attached to this operating manual. The information given in the warranty certificate must include, among other items, contact data, details of the product subject to claim, serial number and a brief description of the problem.
- Please enclose proof of purchase with your shipment (sales slip, invoice or receipt). In particular, the proof of purchase must document the purchase itself and the date of the purchase.

Please use the original Torqueedo packaging for returning the motor to our service department. If the original packaging is no longer available, packaging should be used that prevents damage during transportation, as such damage is not covered by the warranty. Please feel free to contact us if you have additional questions regarding the warranty process. Our contact data is available on the back of this operating manual.

Garantiebedingungen

Garantieumfang

Die Torqueedo GmbH, Friedrichshafener Straße 4a in D-82205 Gilching garantiert dem Endabnehmer eines Torqueedo Außenborders, dass das Produkt während des nachstehend festgelegten Deckungszeitraumes frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist. Torqueedo wird den Endabnehmer von den Kosten der Beseitigung eines Material- oder Verarbeitungsfehlers freihalten. Diese Freihalteverpflichtung gilt nicht für alle durch einen Garantiefall verursachten Nebenkosten und alle sonstigen finanziellen Nachteile (z.B. Kosten für Abschleppen, Telekommunikation, Verpflegung, Unterkunft, entgangene Nutzung, Zeitverlust usw.).

Die Garantie endet zwei Jahre nach dem Tag der Übergabe des Produktes an den Endabnehmer. Ausgenommen von der zweijährigen Garantie sind Produkte, die – auch vorübergehend – für gewerbliche oder behördliche Zwecke genutzt wurden. Für diese gilt die gesetzliche Gewährleistung. Der Garantieanspruch verjährt mit Ablauf von sechs Monaten nach Entdeckung des Fehlers.

Ob fehlerhafte Teile instand gesetzt oder ausgetauscht werden, entscheidet Torqueedo. Distributoren und Händler, die Reparaturarbeiten an Torqueedo-Motoren durchführen, haben keine Vollmacht, für Torqueedo rechtsverbindliche Erklärungen abzugeben.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Verschleißteile und Routinewartungen.

Torqueedo ist berechtigt, die Garantiesprüche zu verweigern, wenn

- die Garantie nicht ordnungsgemäß eingereicht wurde (insbesondere Kontaktaufnahme vor Einsendung reklamierter Ware, Vorliegen eines vollständig ausgefüllten Garantiescheins und des Kaufbelegs, vgl. Garantieprozess),
- vorschriftswidrige Behandlung des Produktes vorliegt,
- die Sicherheits-, Handhabungs- und Pflegehinweise der Bedienungsanleitung nicht befolgt wurden,
- der Kaufgegenstand in irgendeiner Weise umgebaut, modifiziert oder mit Teilen oder Zubehörartikeln ausgerüstet worden ist, die nicht zu der von Torqueedo ausdrücklich zugelassenen bzw. empfohlenen Ausrüstung gehören,
- vorangegangene Wartungen oder Reparaturen nicht durch von Torqueedo autorisierte Betriebe vorgenommen wurden

bzw. andere als Original-Ersatzteile verwendet wurden, es sei denn der Endabnehmer kann nachweisen, dass der zur Ablehnung des Garantieanspruchs berechtigende Tatbestand die Entwicklung des Fehlers nicht begünstigt hat.

Neben den Ansprüchen aus dieser Garantie hat der Endabnehmer gesetzliche Gewährleistungsansprüche aus seinem Kaufvertrag mit dem jeweiligen Händler, die durch diese Garantie nicht eingeschränkt werden.

Garantieprozess

Die Einhaltung des nachfolgend beschriebenen Garantieprozesses ist Voraussetzung für die Erfüllung von Garantieansprüchen.

Bevor der Versand von reklamierten Produkten an Torqueedo erfolgen darf, ist die Einsendung unbedingt mit dem Torqueedo Service abzustimmen. Die Kontaktaufnahme kann per Telefon, Mail oder postalisch erfolgen. Kontaktadressen befinden sich auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung. **Wir bitten um Verständnis, dass wir unabgestimmte Einsendungen reklamierter Produkte nicht bearbeiten können und daher nicht annehmen.**

Zur reibungslosen Abwicklung von Garantiefällen bitten wir um Berücksichtigung folgender Hinweise:

- Im Rahmen der Abstimmung mit unserem Service vor Einsendung des Produktes erhalten Sie eine RMA-Nummer. **Bitte notieren Sie die RMA-Nummer gut sichtbar außen auf der Verpackung.**
- **Bitte legen Sie der Sendung einen ausgefüllten Garantieschein bei.** Der Vordruck liegt dieser Bedienungsanleitung bei. Die Angaben im Garantieschein müssen u.a. Kontaktdaten, Angaben zum reklamierten Produkt, Seriennummer und eine kurze Problembeschreibung enthalten.
- **Bitte legen Sie der Sendung den Kaufnachweis bei** (Kassenbon, Rechnung oder Quittung). Der Kaufnachweis muss insbesondere den Kauf sowie das Kaufdatum belegen.

Für die Einsendung des Motors zur Servicestelle empfiehlt es sich, die Torqueedo-Originalverpackung aufzuheben. Falls diese nicht mehr verfügbar ist, sollte eine Verpackung verwendet werden, die Transportschäden ausschließt, da diese nicht unter die Garantie fallen. Für Rückfragen zum Garantieprozess stehen wir Ihnen unter den auf der Rückseite angegebenen Koordinaten gern zur Verfügung.

Conditions de garantie

Etendue de la garantie

La société Torqeedo GmbH siègeant à Friedrichshafener Straße 4a in D-82205 Gilching, Allemagne, garantit à l'utilisateur final du hors-bord Torqeedo que celui-ci est exempt de tout défaut de matériel et de fabrication pour la durée de la garantie déterminée par la suite. Torqeedo indemnisera l'utilisateur final des frais occasionnés par une éventuelle réparation d'un défaut de matériel ou de fabrication. Cette obligation d'indemnisation ne s'étend pas aux frais annexes occasionnés par un cas de sinistre et d'autres pertes financières (p.ex. frais de remorquage, de télécommunication, hébergement et approvisionnement, bénéfice perdu, pertes de temps, etc.).

La garantie expire deux ans à compter de la date de remise du produit à l'utilisateur final. Sont exclus de la garantie de deux ans les produits qui sont utilisés – même temporairement – à des fins commerciales ou administratives.

Ceux-ci sont régis par la garantie légale. Le droit de garantie expire six mois après détection du défaut. Il revient à Torqeedo de décider si la pièce défectueuse sera réparée ou remplacée. Les distributeurs et concessionnaires qui réparent les moteurs Torqeedo n'ont pas de mandat d'émettre des déclarations ayant force juridique au nom de Torqeedo.

Sont exclus de la garantie les pièces d'usure et les entretiens de routine.

Torqeedo a le droit de refuser un droit de garantie lorsque

- le recours à la garantie n'a pas été fait en bonne et due forme (notamment : prise de contact avant l'envoi des pièces réclamées et la présentation du bon de garantie dûment rempli et du justificatif d'achat, voir chapitre recours à la garantie),
- le produit n'a pas été traité conformément aux règles, les consignes de sécurité, d'utilisation ni d'entretien n'ont été respectées,
- le produit objet de l'achat a subi une transformation ou modification quelconque ou a été équipé d'éléments ou d'accessoires ne faisant pas partie de l'équipement explicitement autorisé ou recommandé par Torqeedo,
- les opérations d'entretien ou de réparation précédentes n'ont pas été effectuées par des ateliers autorisés par Torqeedo ou que des pièces de rechange étrangères ont été utilisées, à moins que

l'utilisateur final ne puisse prouver que le fait justifiant le rejet du droit de garantie n'ait pas favorisé le développement du défaut.

Outre les droits découlant de cette garantie, l'utilisateur final bénéficiera des droits de garantie légaux qui résultent du contrat d'achat le liant au commerçant correspondant et qui ne sont pas limités par la présente garantie.

Recours à la garantie

Le respect des consignes suivantes portant sur le recours à la garantie est impératif pour obtenir gain de cause de revendications de garantie.

Avant de nous faire parvenir des pièces défectueuses, consultez dans tous les cas le service clientèle Torqeedo pour convenir des modalités d'expédition. Prenez contact par téléphone, courriel ou courrier postal. Vous trouverez les adresses de contact correspondantes au dos du présent mode d'emploi. Vous voudrez bien comprendre que nous ne sommes à même de traiter ni accepter les envois de produits réclamés sans notre accord préalable.

Afin de nous permettre une liquidation sans problème des sinistres, veuillez tenir compte des points suivants :

- Dans le cadre de la coordination avec notre service clientèle avant renvoi du produit, vous allez recevoir un numéro RMA. Veuillez noter le numéro RMA bien visiblement sur la face extérieure de l'emballage.
- Joignez à l'envoi le bon de garantie dûment rempli. Le formulaire du bon de garantie est joint au présent mode d'emploi. Les renseignements fournis dans le bon de garantie doivent entre autres comprendre vos coordonnées, des renseignements concernant le produit réclamé, le numéro de série et une description brève du problème.
- Veuillez joindre à l'envoi le justificatif d'achat (ticket de caisse, facture ou reçu). Le justificatif d'achat est sensé faire preuve de l'achat et de la date d'achat.

Pour expédier le moteur au point de service, nous recommandons de conserver l'emballage original Torqeedo. Si vous ne disposez plus de celui-ci, utilisez un emballage protégeant de tout risque d'endommagement dû au transport, car ce type de dommage n'est pas couvert par la garantie.

Pour tout renseignement supplémentaire quant au recours à la garantie, nous nous tenons volontiers à votre entière disposition sous les coordonnées indiquées au dos de ce manuel.

Garantievoorwaarden

Garantieomvang

De Torqeedo GmbH, Friedrichshafener Straße 4a in D-82205 Gilching garandeert de eindafnemer van een Torqeedo buitenboordmotor, dat het product gedurende de volgende vastgelegde dekkingsperiode vrij is van materiaal- en verwerkingsfouten. Torqeedo zal voor de eindafnemer de kosten overnemen om een materiaal- of verwerkingsfout te verhelpen. Die kostenovername geldt niet voor alle nevenkosten die door een garantiezaak ontstaan en niet voor alle overige financiële nadelen (bijv. kosten voor wegslepen, telecommunicatie, maaltijden, logies, ontgaan gebruik, tijdverlies enz.).

De garantie eindigt twee jaar na de dag van levering aan de eindafnemer. Van de tweejarige garantie zijn producten uitgesloten, die – ook tijdelijk – voor commerciële of officiële doeleinden werden gebruikt. Daarvoor geldt de wettelijke waarborg. Het recht op garantie verjaart na afloop van zes maanden na ontdekking van de fout.

Torqeedo beslist of foutieve onderdelen worden gerepareerd of vervangen. Distributeurs en handelaars, die reparatiewerkzaamheden aan Torqeedo-motoren uitvoeren, hebben geen volmacht om voor Torqeedo bindende verklaringen af te geven.

Slijtageonderdelen en routineonderhoudswerkzaamheden zijn van garantie uitgesloten.

Torqeedo heeft het recht garantie te weigeren, als

- de garantie niet volgens de voorschriften werd ingediend (in het bijzonder contactopname voor inzending van de goederen, een volledig ingevuld garantiëbewijs en een bewijs van aankoop, vgl. garantieproces),
- het product niet volgens de voorschriften werd behandeld,
- de veiligheids-, gebruiks- en onderhoudsinstructies van de gebruiksaanwijzing niet in acht werden genomen,
- het koopobject op een of andere manier werd omgebouwd, gewijzigd of uitgerust met onderdelen of toebehoren, die niet tot de door Torqeedo uitdrukkelijk toegelaten of aanbevolen uitrusting behoren,
- voorafgaande onderhoudsbeurten of reparatiewerkzaamheden niet door door Torqeedo geautoriseerde bedrijven werden uitgevoerd of geen originele reserveonderdelen werden gebruikt, tenzij de eindafnemer kan aantonen, dat de feiten,

die het recht ertoe gaven de garantie te weigeren, de ontwikkeling van de fout niet hebben bevorderd.

Naast de rechten uit deze garantie heeft de eindafnemer wettelijke garantieaanspraken uit zijn koopcontract met de handelaar, die door deze garantie niet worden beperkt.

Garantieproces

De inachtneming van het hierna beschreven garantieproces is voorwaarde voor het nakomen van garantieaanspraken.

Alvorens gereclameerde producten aan Torqeedo mogen worden teruggestuurd, moet de verzending in ieder geval met de Torqeedo Service worden afgestemd. Het contacteren kan telefonisch, per mail of per post gebeuren. Contactadressen vindt u op de achterkant van deze gebruiksaanwijzing. **Wij vragen om uw begrip dat wij niet afgestemde inzendingen van gereclameerde producten niet kunnen behandelen en dus niet kunnen aanvaarden.**

Om de garantie probleemloos te kunnen afwickelen, vragen wij u de volgende aanwijzingen in acht te nemen:

- Voordat u ons het product toestuur, krijgt u van onze service een RMA-nummer. **Noteer het RMA-nummer goed leesbaar op de verpakking.**
- **Voeg een toegevoegd garantiëbewijs aan de zending toe.** Het formulier vindt u bij deze gebruiksaanwijzing. Het garantiëbewijs moet o.a. contactgegevens, informatie over het gereclameerde product, serienummer en een korte beschrijving van het probleem bevatten.
- **Voeg een aankoopbewijs aan de zending toe** (kassabon, factuur of kwitantie). Het aankoopbewijs moet vooral de aankoop en de aankoopdatum bewijzen.

Om de motor naar het servicepunt op te sturen, raden wij u aan, de originele Torqeedo-verpakking te bewaren. Als u die niet meer heeft, kunt u een verpakking nemen die beschadigingen tijdens het transport voorkomt, omdat die niet tot de garantie behoren.

Voor bijkomende vragen over het garantieproces staan wij u graag ter beschikking onder de coördinaten die op de achterkant staan vermeld.

Garantía

Alcance de la garantía

La empresa Torqeedo GmbH, con domicilio social en Friedrichshafener Strasse 4a, 82205 Gilching (Alemania), garantiza al comprador final de un fueraborda Torqeedo que el producto está libre de defectos del material y de fabricación durante el periodo que se especifica más abajo. Torqeedo eximirá al comprador final de los costes de eliminación de defectos del material o de fabricación. Esta exención no es aplicable a otros gastos adicionales ocasionados por una prestación de garantía ni a ningún otro tipo de perjuicios financieros (p. ej., costes en concepto de remolcado, telecomunicación, comidas, alojamiento, imposibilidad de utilización, pérdida de tiempo, etc.).

La garantía finaliza dos años después de la fecha de entrega del producto al comprador final. Quedan excluidos de esta garantía de dos años los productos que hayan sido utilizados para fines comerciales o administrativos, aunque haya sido temporalmente ya que para éstos se aplica la garantía legal. El derecho de garantía expira al cabo de seis meses a partir del momento en que haya sido detectado el defecto.

Torqeedo decide si las piezas defectuosas se deben reparar o sustituir. Los distribuidores que efectúan reparaciones en los motores Torqeedo no están facultados para hacer declaraciones jurídicamente vinculantes en nombre de Torqeedo.

Quedan excluidos de la garantía las piezas susceptibles de desgaste y los trabajos de mantenimiento rutinarios.

Torqeedo puede denegar el derecho de garantía en caso de que

- la solicitud de garantía no haya sido presentada debidamente (sobre todo por lo que respecta a la toma de contacto antes del envío de los productos objeto de reclamación o a la presentación de un certificado de garantía debidamente cumplimentado y acompañado del correspondiente comprobante de compra; véase el apartado Proceso de garantía),
- el producto haya sido utilizado de forma antirreglamentaria,
- no se hayan observado las indicaciones de seguridad, de manejo y de cuidado,
- el producto haya sido transformado, modificado o equipado con componentes o accesorios no autorizados o recomendados expresamente por Torqeedo,
- los trabajos de mantenimiento o de reparación no hayan sido realizados por talleres autorizados por Torqeedo, o no se hayan utilizado repuestos originales, a menos que el comprador final pueda

demonstrar que los hechos que han motivado la denegación del derecho de garantía no han favorecido la aparición del defecto.

Además de los derechos que emanan de esta garantía, el comprador final tiene derecho a una garantía legal conforme al contrato de compraventa firmado con el distribuidor en cuestión. Estos derechos no se ven afectados por la presente garantía.

Proceso de garantía

Para responder a cualquier reclamación de garantía es imprescindible atenerse estrictamente al proceso de garantía que se describe a continuación.

Antes de enviar a Torqeedo los productos objeto de reclamación es indispensable ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia al Cliente de Torqeedo —bien por teléfono, por e-mail o por correo postal— a fin de coordinar el envío. Las direcciones de contacto se indican en la contraportada de este manual de instrucciones. Rogamos comprendan que no podemos tramitar los envíos que no hayan sido previamente anunciados y que, por tanto, serán rechazados.

Para una correcta tramitación de la garantía deberán tenerse en cuenta las siguientes indicaciones:

- Al ponerse en contacto con nuestro Servicio de Asistencia al Cliente antes de proceder al envío del producto recibirá un número RMA. Por favor, anote dicho número RMA en un lugar bien visible del embalaje exterior.
- No olvide incluir en su envío un certificado de garantía debidamente cumplimentado. El impreso correspondiente se encuentra adjunto a este manual de instrucciones. El certificado de garantía debe incluir, entre otros, los datos de contacto, detalles sobre el producto que es objeto de la reclamación, el número de serie y una breve descripción del problema.
- No olvide adjuntar al envío el comprobante de compra (tiquet de compra, factura o recibo). En el comprobante de compra debe figurar el objeto adquirido y la fecha de compra.

Para el envío del motor al punto de servicio se recomienda guardar el embalaje original de Torqeedo. Si no fuera posible, debería utilizarse un embalaje que evite posibles daños durante el transporte, ya que éstos no se contemplan en la garantía. Si desea efectuar cualquier consulta en relación con el proceso de garantía, le atenderemos con mucho gusto. Encontrará los datos de contacto en la contraportada de este manual.

Garanzia

Prestazioni di garanzia

La Torqeedo GmbH, Friedrichshafener Straße 4a in D-82205 Gilching garantisce all'acquirente finale del fuoribordo Torqeedo che il prodotto è privo di vizi di materiale e di lavorazione per il periodo di copertura di seguito definito. La Torqeedo esonera l'acquirente finale dai costi causati dall'eliminazione di un vizio di materiale o di lavorazione. Tale esonero non vale per tutti i costi collaterali sopravvenuti in un caso di garanzia, né per altri svantaggi economici di altro genere (p. es. i costi di traino, di telecomunicazione, di vitto, di alloggio, costi per mancato utilizzo, per perdita di tempo, ecc.).

La garanzia scade dopo due anni dal giorno della presa in consegna del prodotto da parte dell'acquirente finale. La garanzia di due anni non include i prodotti utilizzati - anche provvisoriamente - per scopi commerciali o da enti pubblici. In tal caso vale la garanzia prevista dalla legge. Il diritto di garanzia decade dopo sei mesi dalla scoperta del vizio.

Torqeedo si riserva il diritto di decidere se riparare le parti difettose o sostituirle. I distributori e i commercianti che eseguono lavori di riparazione sui motori Torqeedo non dispongono di nessuna delega per formulare dichiarazioni vincolanti dal punto di vista legale a nome di Torqeedo. Sono esclusi dalla garanzia i componenti soggetti a usura e gli interventi di ordinaria manutenzione.

Torqeedo può non rispondere a rivendicazioni di garanzia, quando:

- la garanzia non è stata inoltrata correttamente (in particolare tramite il contatto prima della spedizione del prodotto oggetto di reclamo, il recapito del tagliando di garanzia debitamente compilato e della ricevuta di acquisto, cfr. il procedimento di garanzia),
- il prodotto non è stato usato come da prescrizioni,
- non sono state osservate le avvertenze sulla sicurezza, sull'uso e sulla manutenzione presenti nelle istruzioni per l'uso,
- il prodotto è stato modificato o equipaggiato con parti o con accessori non espressamente autorizzati o consigliati da Torqeedo,
- le manutenzioni o le riparazioni precedenti non sono state eseguite da aziende autorizzate da Torqeedo, o non sono stati utilizzati pezzi di ricambio originali, salvo la controprova del cliente finale che il legittimo motivo di rigetto di prestazioni in garanzia non abbia favorito lo sviluppo del difetto.

Oltre ai diritti derivanti da questa garanzia, l'acquirente finale gode dei diritti di garanzia, come definiti dalla legge, provenienti dal suo contratto di acquisto con il singolo commerciante e che non subiscono restrizioni tramite la presente garanzia.

Procedimento di garanzia

L'osservanza del procedimento di garanzia di seguito descritto è requisito necessario per usufruire del diritto di garanzia.

Prima di inviare alla Torqeedo i prodotti oggetto di reclamo è indispensabile contattare il servizio assistenza clienti della Torqeedo per accordare la spedizione. Il contatto può avvenire per e-mail, per telefono o per via postale. Gli indirizzi da contattare sono riportati sul retro di queste istruzioni per l'uso. Prodotti inviati senza previo accordo verranno respinti. Confidiamo nella vostra comprensione.

Per uno svolgimento sbrigativo della procedura di garanzia, si prega di attenersi alle informazioni riportate di seguito:

- Nel quadro degli accordi con il nostro servizio di assistenza, riceverete prima della spedizione del prodotto un numero di autorizzazione alla spedizione RMA. Annotare il numero RMA sull'imbballaggio in maniera visibile.
- Allegare al prodotto da rispedire il tagliando di garanzia compilato in tutte le sue parti. Il tagliando è inserito nel presente manuale. Il tagliando deve riportare i dati di contatto, le informazioni sul prodotto oggetto di reclamo, il numero di serie e una breve descrizione del problema manifestatosi.
- Alla spedizione deve essere accluso anche il certificato di acquisto, come ad es. lo scontrino, la fattura o la ricevuta). Sul certificato di acquisto devono essere indicati l'acquisto del prodotto e la data di acquisto.

Si consiglia di conservare l'imbballaggio originale per un'eventuale spedizione del prodotto al servizio di assistenza. Se non si dovesse più disporre dell'imbballaggio originale, sceglierne uno adatto ad una spedizione senza danneggiamenti. I danni da trasporto non sono coperti dalla garanzia.

Siamo a disposizione per qualsiasi domanda sul procedimento di garanzia all'indirizzo riportato sul retro.

Garantivillkor

Garantiomfattning

Torqeedo GmbH, Friedrichshafener Straße 4a, D-82205 Gilching, Tyskland, garanterar slutanvändaren av en utombordare från Torqeedo att produkten är fri från material- och tillverkningsfel under nedan angivna tidsperiod. Torqeedo står för kostnaderna för åtgärdande av material- eller tillverkningsfel. Detta gäller dock inte alla extrakostnader och alla övriga ekonomiska nackdelar som uppstår vid ett garantifall (t.ex. kostnader för bogsering, telekommunikation, kost, logi, förlorad användning, tidsförlost osv.).

Garantin upphör att gälla två år efter det datum då produkten överlämnats till slutanvändaren. Den tvååriga garantin gäller inte för produkter som – även tillfälligt – används för yrkes- eller tjänsteändamål. För dessa gäller lagstadgad garanti. Garantianspråket förfaller sex månader efter att felet har upptäckts.

Torqeedo avgör om defekta delar ska repareras eller bytas ut. Distributörer och återförsäljare som utför reparationsarbete på Torqeedo-motorer har ingen fullmakt att avge rättsligt bindande utlåtanden för Torqeedos räkning. Garantin gäller inte förslitningsdelar eller rutinunderhåll.

Torqeedo har rätt att ogilla garantianspråk om

- garantianspråket inte lämnats in korrekt (särskilt om otillräcklig kontakt tagits innan den reklamerade produkten skickas in och/eller om en fullständigt ifyllt garantisedel samt köpebevis saknas, jfr „Garantiprocess“),
- produkten behandlats på ett sätt som strider mot föreskrifterna,
- säkerhets-, användar- och skötselavvisningarna i användarhandboken inte följts,
- produkten på något sätt byggts om, ändrats eller utrustats med delar eller tillbehör som inte tillhör den utrustning som Torqeedo uttryckligen tillåter resp. rekommenderar,
- tidigare underhåll eller reparationer utförts av företag som inte är auktoriserade av Torqeedo eller om icke-originalreservdelar har använts, förutsatt att slutanvändaren inte kan påvisa att det sakförhållande som ligger till grund för ogillandet av garantianspråket inte har bidragit till att felet uppstått.

Utöver anspråk på grundval av denna garanti har slutanvändaren även rättsliga garantianspråk genom sitt köpekontrakt med respektive återförsäljare. Dessa begränsas inte av denna garanti.

Garantiprocess

Nedan beskrivna garantiprocess måste följas för att garantianspråken ska kunna beviljas.

Innan reklamerade produkter får skickas till Torqeedo måste detta avtalas med Torqeedos servicecentrum. Kontakt kan tas per telefon, e-post eller post. Kontaktadresser finns på baksidan av denna användarhandbok. **Vi ber om förståelse för att vi inte kan behandla ej avtalade försändelser och därför inte tar emot dem.**

För en smidig hantering vid garantifall ber vi att följande beaktas:

- När du kontaktar vårt servicecentrum för att avtala om insändning av produkten tilldelas du ett RMA-nummer. **Var vänlig och notera detta RMA-nummer väl synligt på förpackningen.**
- **Bifoga en ifyllt garantisedel i försändelsen.** Formulär för detta medföljer denna användarhandbok. Uppgifterna i garantisedeln måste bl.a. innehålla kontaktppgifter, uppgifter om den reklamerade produkten, serienummer och en kort problembeskrivning.
- **Bifoga även köpebeviset i försändelsen** (kassakvitto, faktura eller kvitto). Köpebeviset måste särskilt styrka köp och inköpsdatum.

Vi rekommenderar att du sparar originalförpackningen från Torqeedo ifall motorn senare behöver skickas in på service. Om originalförpackningen inte längre finns kvar ska produkten förpackas på sådant sätt att inga transportskador uppstår, eftersom dessa inte omfattas av garantin. Vi svarar gärna på frågor om garantiprocessen. Kontaktppgifter finns på baksidan av användarhandboken.

Takuuehdot

Takuun laajuus

Torqeedo GmbH, Friedrichshafener Straße 4a, D-82205 Gilching, takaa Torqeedo-ulkolaita-moottorin ostajalle, että tuotteessa ei alla mainitun takuu-ajan kuluessa ole materiaali- tai valmistus-virheitä. Torqeedo ei veloita ostajalta maksua materiaali- tai valmistus-vikojen korjauksesta. Tämä velvoite ei koske kaikkia takuutilanteen aiheuttamia sivukuluja tai muita taloudellisia haittoja (esim. hinauksen aiheuttamia kustannuksia, puhelin-, ateria- tai majoitus-kuluja, käytön menetystä, ajanhukkaa tms.).

Takuu päättyy kahden vuoden kuluttua tuotteen luovuttamisesta lopulliselle käyttäjälle. Kahden vuoden takuu ei koske tuotteita, joita käytetään – edes väliaikaisesti – kaupalliseen tai viranomaisten käyttöön. Näitä koskee lakisääteinen virhe-vastuu. Takuuvelvollisuus vanhenee kuuden kuukauden kuluttua virheen havaitsemisesta.

Torqeedo voi valintansa mukaan joko korjata tai vaihtaa vialli-set osat. Torqeedo-moottorien korjauksia suorittavilla jälleenmyyjillä ja kauppiaila ei ole oikeutta tehdä Torqeedo-yhtiön puolesta oikeudellisia sitoumuksia. Kuluvat osat ja rutiinihuollot eivät sisälly takuuseen.

Torqeedo-yhtiöllä on oikeus kieltäytyä täyttämästä takuu-vaatimuksia, jos

- takuuta ei ole vahvistettu asianmukaisesti (yhteyden-otto ennen reklamaation kohteena olevan tuotteen lähettämistä, kokonaan täytetty takuu-kortti sekä ostokuitti, vrt. Takuukäytännöt),
- tuotetta on käsitelty määräysten vastaisesti,
- käyttöohjeessa annettuja turvallisuus-, käsittely- ja hoito-ohjeita ei ole noudatettu,
- kaupan kohteena olevaa tuotetta on tavalla tai toisella muutettu, muunneltu tai siihen on lisätty osia tai lisävarusteita, jotka eivät ole Torqeedo-yhtiön nimenomaisesti hyväksymiä tai suosittelemia,
- aikaisemmat huollot tai korjauk-set on tehty jonkin muun kuin Torqeedon valtuut-taman liikkeen toimesta tai niihin on käytetty muita kuin valmistajan alkuperäisiä varaosia, poikkeuksena kuitenkin tapaukset, joissa lopullinen käyttäjä pystyy todistamaan, että takuu-vaatimuksen hylkäämiseen johtanut syy ei ole myötävaikuttanut virheen syntymiseen.

Takuuoikeuksien lisäksi tuotteen lopullisen käyttäjä voi vedota kauppiaan kanssa

solmi-maansa myynti-sopimusta koskevaan laki-sääteeseen virhevastuuseen, jota valmistajan myöntämä takuu ei rajoita.

Takuukäytännöt

Takuuvaatimusten täyttä-minen edellyttää seuraavassa selos-tettujen takuu-käytäntöjen noudattamista. Ennen reklamaation kohteena olevien tuotteiden lähettämistä Torqeedo-yhtiölle on ehdottomasti sovittava lähettämistä Torqeedon asiakaspalvelun kanssa. Yhteydenotto voidaan tehdä puhelimitse, sähkö-postitse tai postitse. Yhteystiedot löytyvät tämän käyttö-ohjeen taustapuolelta. Toivomme, että ymmärrätte, että emme voi käsitellä ja vastaanottaa rekla-moituja tuotteita, joiden lähettämisestä ei ole sovittu meidän kanssamme. Jotta takuu-tapausten käsittely onnistuu viipymättä, pyydämme huomioimaan seuraavat ohjeet:

- Kun sovit asiasta palve-lumme kanssa ennen tuotteen lähettä-mistä, saat RMA-numeron. Ole hyvä ja merkitse RMA-numero hyvin näkyvälle paikalle pakkauksen ulkopuolelle.
- Lähetä tuotteen mukana täyttä-mäsi takuukortti. Lomake on tämän käyttö-ohjeen mukana. Takuuodistuksen täytyy sisältää mm. yhteystiedot, reklamaation kohteena olevan tuotteen tiedot, sarjanumero ja lyhyt kuvaus ongelmasta.
- Lähetä tuotteen mukana osto-tosite (kassakuitti, lasku tai kuitti). Ostotositteesta on käytävä ilmi varsinkin osto-tapahtuma sekä ostopäivä.

On suositeltavaa säilyttää alku-peräinen Torqeedo-pakkaus siltä varalta, että moottori joudutaan lähettämään huoltoon. Jos se ei ole enää käytettävissä, tulisi käyttää pakkausta, joka estää kuljetus-vauriot, koska ne eivät kuulu takuun piiriin. Vastaamme mielellämme takuu-käytäntöihin liittyviin kysymyksiin. Yhteystietomme löytyvät tämän ohjeen takasivulta.

Declaration of Conformity in accordance with R&TTE Directive 1999/5/EC.

We,
Torqeedo GmbH
Friedrichshafener Str. 4a
82205 Gilching

, declare that the product:

Torqeedo TorqTrac Modul

on the basis of its design and construction, as well as the version that we have put into circulation, corresponds with the following relevant fundamental health and safety requirements of EC guidelines.

Directive:
1999/5/EC - Directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity.

Applied standards:

- EN 301489-1 V1.9.2 - Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM) - ElectroMagnetic Compatibility (EMC) standard for radio equipment and services - Part 1: Common technical requirements
- EN 301489-3 V1.6.1 - Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM) - ElectroMagnetic Compatibility (EMC) standard for radio equipment and services - Part 3: Specific conditions for Short-Range Devices (SRD) operating on frequencies between 9 kHz and 246 GHz
- EN 300 328 V1.8.1 - Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Wideband transmission systems; Data transmission equipment operating in the 2,4 GHz ISM band and using wide band modulation techniques

Responsible for the compilation of technical documents:
Michael Zwez, Qualitätsmanagement

The original document was issued in German language.
Gilching, 25th of September 2014

Dr. Ralf Plieninger,
Managing Director Torqeedo GmbH

EG-Konformitätserklärung gemäß R&TTE Richtlinie 1999/5/EG.

Hiermit erklären wir,
die Torqeedo GmbH
Friedrichshafener Str. 4a
82205 Gilching

, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt

Torqeedo TorqTrac Modul

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in den Verkehr gebrachten Ausführungen den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der nachfolgend aufgeführten EG-Richtlinien entspricht.

Richtlinie:
1999/5/EG - Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität

Angewandte harmonisierte Normen:

- EN 301489-1 V1.9.2 - Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM) - ElectroMagnetic Compatibility (EMC) standard for radio equipment and services - Part 1: Common technical requirements
- EN 301489-3 V1.6.1 - Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM) - ElectroMagnetic Compatibility (EMC) standard for radio equipment and services - Part 3: Specific conditions for Short-Range Devices (SRD) operating on frequencies between 9 kHz and 246 GHz
- EN 300 328 V1.8.1 - Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Wideband transmission systems; Data transmission equipment operating in the 2,4 GHz ISM band and using wide band modulation techniques

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:
Michael Zwez, Qualitätsmanagement

Die Original Konformitätserklärung wurde in deutscher Sprache ausgestellt in
Gilching, 25. September 2014

Dr. Ralf Plieninger,
Geschäftsführer Torqeedo GmbH

UK USA Removal of the product / Disposal instructions

The TorqTrac module is manufactured in compliance with the European directive 2002/96. This directive regulates the disposal of electrical and electronic equipment to save the environment in a sustainable way. Please return the TorqTrac module to a waste collection point where it will be disposed of in accordance with regional regulations.

D Außerbetriebnahme des Produkts / Entsorgungshinweis

Das TorqTrac Modul wird entsprechend der EU-Richtlinie 2002/96/EG hergestellt. Diese Richtlinie regelt die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten zum nachhaltigen Schutz der Umwelt. Sie können, entsprechend der regionalen Vorschriften, das TorqTrac Modul an einer Sammelstelle abgeben. Von dort aus wird es der fachgerechten Entsorgung zugeführt.

F Mise hors service du produit / Consignes d'élimination

Le module TorqTrac a été fabriqué conformément aux exigences de la directive UE 2002/96. Cette directive règle l'élimination d'appareils électriques et électroniques dans le souci d'une protection durable de l'environnement. Conformément aux réglementations régionales, vous pouvez remettre le module à un centre de tri d'encombrants ménagers urbains. De là, il sera reconduit vers un centre de traitement spécialisé.

NL Verwijdering van het product / Recycling

De TorqTrac module is volgens de EG-richtlijn 2002/96 geconstrueerd. Die richtlijn regelt de recycling van elektrische en elektronische apparaten om het milieu te beschermen. U kunt, in overeenstemming met de regionale voorschriften, de TorqTrac module op een verzamelplaats afgeven. Van daaruit wordt het product op een vakkundige manier gerecycled.

E Puesta fuera de servicio del producto / Indicaciones sobre eliminación de residuos

El módulo TorqTrac se fabrica según la Directiva 2002/96/CE, que regula la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos de forma respetuosa con el medio ambiente. Puede entregar el módulo TorqTrac en un centro de recogida de residuos siguiendo las normativas de su país. Allí se encargarán de eliminarlo correctamente.

I Messa fuori servizio / Smaltimento

Il modulo TorqTrac è fabbricato in conformità con la direttiva CE 2002/96. Questa direttiva definisce le modalità di smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche per la salvaguardia sostenibile dell'ambiente. Il modulo TorqTrac può essere pertanto consegnato ad un centro di raccolta in conformità alle norme regionali vigenti. Il centro di raccolta provvederà al suo corretto smaltimento.

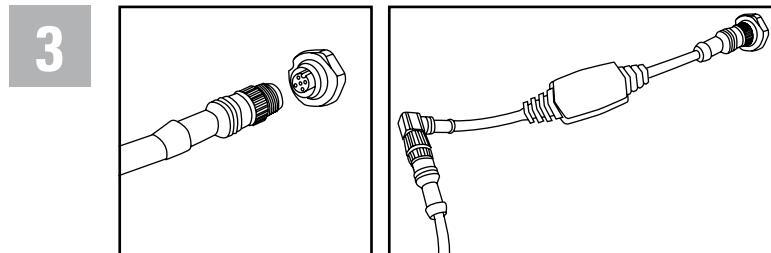
S Udrifttagning av produkten/avfallshantering

TorqTrac-modulen tillverkas i enlighet med EU-direktiv 2002/96/EG. I detta direktiv regleras avfallshanteringen av elektriska eller elektroniska produkter för ett hållbart miljöskydd. Du kan lämna in TorqTrac-modulen på en avfallsstation i enlighet med lokala föreskrifter. Där omhändertas den på korrekt sätt.

SF Tuotteen poistaminen käytöstä / hävittämistä koskeva ohje

TorqTrac-moduuli on valmistettu EY-direktiivin 2002/96 mukaisesti. Tässä direktiivissä on annettu määräyksiä sähkö- ja elektroniikka-laitteiden hävittämisestä ympäristöä säästävällä tavalla. Käytöstä poistettu TorqTrac-moduuli voidaan luovuttaa – paikallisten määräysten mukaisesti – keruupisteeseen. Sieltä se toimitetaan asianmukaisesti hävitettäväksi.

Quick Installation



Torqueedo Corporate Offices / Headquarters

Torqueedo GmbH
Friedrichshafener Straße 4a
82205 Gilching
Germany

info@torqueedo.com
T +49 - 8153 - 92 15 - 100
F +49 - 8153 - 92 15 - 319

Torqueedo Inc.
171 Erick Street, Unit A-1
Crystal Lake, IL 60014
USA

usa@torqueedo.com
T +1 - 815 - 444 - 8806
F +1 - 815 - 444 - 8807

Torqueedo Service Center

Germany / Austria / Switzerland

Torqueedo GmbH
- Service Center -
Friedrichshafener Straße 4a
82205 Gilching
Germany

service@torqueedo.com
T +49 - 8153 - 92 15 - 126
F +49 - 8153 - 92 15 - 329

North America

Torqueedo Inc.
171 Erick Street, Unit D-2
Crystal Lake, IL 60014
USA

service_usa@torqueedo.com
T +1 - 815 - 444 - 8806
F +1 - 815 - 444 - 8807

All other countries

Contact details of international Service Centers are available
under www.torqueedo.com in the "Service" section.

Please make sure if an updated version of this manual is
available on www.torqueedo.com -> downloads -> manuals.

